

かいがいばん
海外版 (Overseas Edition)

にほんごのうりょくしけん
日本語能力試験
じゅけんあんない がんしょ
受験案内 (願書)

The Japanese-Language Proficiency Test

Test Guide (including Application Forms)

2 0 0 2

こくさいこうりゅうききん
国際交流基金

The Japan Foundation

ざいだんほうじん にほんこくさいきょういくきょうかい
財団法人日本国際教育協会

Association of International Education, Japan

The 2002 Japanese-Language Proficiency Test

Application Procedure

Fill out the information required in the Application Forms and the Test Voucher, and submit them with the test fee to the host institution in the area where you wish to take the test. Please follow the instructions of the host institution about fees and payment. **The test fee is non-refundable.**

(1) Application Period

To be appointed by your host institution.

***No change of the test site nor the test level will be allowed after the application form has been submitted to the local host institution.**

***In case you are not able to submit your Application Form in person, submission by representative, etc. is permitted.**

(2) Test Voucher

All examinees will receive test vouchers either in person or by mail. If you do not receive your test voucher 2 weeks after the application deadline, please contact the local host institution.

(3) Test Date and Time

December 1, 2002 (Sunday). Examinees will be notified on the Test Voucher regarding the time to report to the test center.

(4) Test Center

To be announced on the Test Voucher.

Decision of pass or fail

Decision of pass or fail will be given only to those **examinees who take all three sections of the test.** The passing score will be determined by the Test Administrative Committee every year. The passing mark is usually set at 70% or higher of the highest possible score for Level 1, and 60% or higher for Levels 2, 3, 4. It may be adjusted downward.

Test Day

You are requested to bring only the **Test Voucher, writing materials (medium-soft <No. 2 or HB> black-lead pencils, plastic erasers) and a photo-identity card such as passport or driver's license.** Your test score will be invalidated if:

- (1) you are found to have taken the test in someone else's place, or to have engaged someone to take the test on your behalf;
- (2) you have provided others with your answers, or have obtained answers from other examinees;
- (3) you refuse to follow the proctors' instructions;
- (4) you remove the test paper and/or answer sheets from the test site;
- (5) you have disturbed other examinees in any way.

Notification of Test Results

All examinees will be notified of their scores, through the local host institution around March, 2003. The passed examinees at each level will also receive the certificates of their proficiency.

If you should fail to receive them by the end of March, or should there be misprints of your name or date of birth on the certificate or score reports, contact your local host institution as soon as possible.

For further details about notification of test results, please contact the host institution under

記入例 Example

受験願書 Application Forms

受験する都市名
を記入してくだ
さい。

Write the name
of the city where
you will take the
test.

受験する級を数
字で書いてくだ
さい。

Write the number
indicating the
level of the test
you will take.

名前を活字体の
大文字で書いて
ください。

名、ミドルネーム、
姓の間は一マス
空けてください。

Print your
name in
capital Roman
letters.

Leave one
box blank
between names.

切り離してはい
けません。

Do not cut
off.

(基金返送用)
For the Japan
Foundation

2002 年日本語能力試験
The 2002 Japanese-Language Proficiency Test
受験願書
Application Form

A

受付年月日 Date Received		2 0 0 2 年		月 Month		日 Day	
① 受験級 Test Level	1		② 受験地 Test Site	Jakarta		受験番号 Examinee Registration Number	
③ 氏名 Name		AGUSTINA FESTIKORA		0 2 *			
④ 性別 Sex	男 Male	女 Female	⑤ 生年月日 Date of Birth	年 Year	1 9 4 5	月 Month	0 8
⑥ 国籍 Nationality		Indonesian		⑦ 母語 Native Language		1 1 1	
⑧ 住所 Address		Summitmas 1, 2F, Jl. Jenderal Sudirman, Kav. 61-62 Jakarta Selatan Indonesia		郵便番号 Postal Code		12069	
電話番号 Telephone No.		0720-90-2603		ファックス番号 Fax No.		0720-90-2604	
電子メール E-mail		jukengansyo@jpf.go.jp		職業 Occupation (Name of School and Grade, if you are a student)		Director	
⑨ 日本語学習機関名 Name of Japanese-Language Institution		Pusat Kebudayaan Jepang		⑩ 学習時間数 Number of Class Hours		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12	
⑪ この試験を受ける目的 Reason why you wish to take this test		① 2 3 4		⑫ 専修学校等への成績通知 Notification of the test results to a third party such as a university, college, or professional school		✓	

書いてはいけま
せん。
Do not fill in
this part.

1~9月(日)のと
きは、前に0を
書いてください。
Write "0" here
if the month
(date) is
between 1
and 9.
13ページを見て
下さい。
See p.13.

14~15ページを
見て下さい。
See p.14-15.

ローマ字・数字記入例 Samples

1	2	3	4	5	6	7	8	9	0	A	B
C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N
O	P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z

MAILING
ADDRESS

合否結果通知書・
認定書送付用住所
(For the sending of the test
results and certificates)

氏名 Name	Mr.	AGUSTINA FESTIKORA	
住所 Address	Summitmas 1, 2F, Jl. Jenderal Sudirman Kav. 61-62, Jakarta Selatan 12069 (Tel.) 0720-90-2603 (Country・Area) INDONESIA		
受験番号	0 2 *		

名前と住所をは
っきりと書いて
下さい。
Write the name
and address
correctly and
clearly.

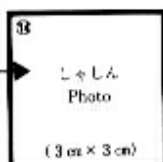
書いてはいけま
せん。
Do not fill in
this part.

必要事項が正しく受験票に記入されているかどうかを必ず確認してください。
必要事項以外のことを書き加えてはいけません。
氏名、生年月日などに間違いがあった場合は、11月15日(金)までに試験実施機関に連絡して下さい。
ただし、受験級と受験地に関する変更は、一切認められません。

-Please double check to make sure that all the necessary information is clearly legible on the carbon copies.
-Do not make any additional marks.
-If there is any mistake in your name, sex, or date of birth, notify the host institution by November 15, 2002.
-Please note that no change of the test site or the test level will be allowed after the application form has been submitted.

じゅけんひょう
受験票

Test Voucher



2002ねん にほんごのうりょくしけん
The 2002 Japanese-Language Proficiency Test

じゅけんひょう
Test Voucher

りゅうしゅうしよ
Receipt Copy
じゅりよういんまたはサイン
Seal or Signature

じゅけんきゅう Test Level	じゅけんち Test Site	じゅけんばんごう Examinee Registration Number									
		0	2	*							
しめい Name	ローマ字										
	かんじ										
せいべつ Sex	おとこ Male ☐ おんな Female ☐	せいねんがっぴ Date of Birth	ねん Year	1	9	つき Month		ひ Day			

しゅうごうじかん Report to test center at:

2002.12.1(にちようび)
December 1, 2002 (Sunday)

しけんかいじょう Name and Address of Test Center

りゅうしゅうしよ Receipt
じゅけんりよう Test Fee

じゅりよういん(またはサイン)
Seal or Signature

※しけんびには、このじゅけんひょうのほかに、えんぴつとけしゴム、みぶんしょうめいしょをもってくること。

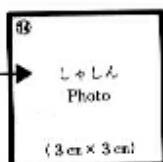
(On the day of the test, you should bring your own writing materials and an identity card in addition to this Test Voucher.)

記入してはいけません。
Do not fill in this part.

記入してはいけません。
Do not fill in this part.

じゅけんひょう ひかえ
受験票(控)

Test Voucher(Copy)



2002ねん にほんごのうりょくしけん
The 2002 Japanese-Language Proficiency Test

じゅけんひょう(ひかえ)
Test Voucher(Copy)

りゅうしゅうしよ
Receipt Copy
じゅりよういんまたはサイン
Seal or Signature

じゅけんきゅう Test Level	じゅけんち Test Site	じゅけんばんごう Examinee Registration Number									
		0	2	*							
しめい Name	ローマ字										
	かんじ										
せいべつ Sex	おとこ Male ☐ おんな Female ☐	せいねんがっぴ Date of Birth	ねん Year	1	9	つき Month		ひ Day			

必要事項が正しく受験票に記入されているかどうかを必ず確認してください。氏名、生年月日などに間違いがあった場合は、11月15日(金)までに試験実施機関に連絡して下さい。ただし、受験級と受験地に関する変更は、一切認められません。

Please make sure that all the necessary information is clearly legible. If there is any mistake in your name, sex, or date of birth, notify the host institution by November 15, 2002. Please note that no change of the test site or the test level will be allowed after the application form has been submitted.

試験開始10分以降(「聴解」試験の場合は問題テープスタート以降)の入場は認めません。

Enter the test room no later than 10 minutes after the test starts (in case of 'Listening Comprehension', no one is allowed to enter the room once the question audio tape is set to run.)

正面から撮影した写真はつけてください。
Attach your picture (should be a full-face portrait) here.

かいとうようし きにょうほうほう 解答用紙の記入方法 How to Fill in the Answer Sheet

マーク・シート (解答用紙) 見本 Sample

ここからきりはなしてください。(Tear off from this line.)

2002ねんど にほんごのうりよくしけん かいとうようし

4 きゅう (もじ・ごい)

あなたのなまえをローマじのかつじたいでかいてください。 Please print in block letters.

なまえ

かいとうらん

もんだい I

もんだい II

もんだい III

もんだい IV

1. かんづつ (HB, No. 2) でかいてください。
(ペンやボールペンは使わないでください。)
Use a medium soft (HB or No. 2) pencil.
(Do not use a pen or ball-point pen.)

2. やさなふすときは、けしゴムでぬぐってかいてください。
Erase any unintended marks carefully.
1. きれなくしたし、おったししないでください。
(Do not use an eraser on this sheet.)

正しい Correct 〇 〇 〇 〇 〇 〇
わるい Incorrect ● ● ● ● ● ●

じゅけんばんごう (Examinee Registration Number)

0 2 *

せいねんがっぴ (Date of Birth)

ねん Year つき Month ひ Day

1 9

「おとこ」または「おんな」にマークしてください。
Mark either 'Male' or 'Female'

おとこ (Male) おんな (Female)

〇 〇

ここにはなにもかかないでください。(Don't fill in this part.)

* 上の見本は実際のマーク・シートと異なることがあります。

The actual answer sheet may not be identical with the one above.

きにょうじょう ちゅうい 記入上の注意 Note

あなたが選び、マークした部分は、機械が読みとります。以下の注意をよく読んでください。

Your answer sheet will be processed by machine. Please follow the instructions below.

- 解答用紙に記入する時は、必ず鉛筆 (No. 2 か HB) を使ってください。
ボールペンやペンを使用した場合は採点されません。
 - マークはマーク欄の番号や記号が見えなくなるように黒くぬってください。
 - 鉛筆が薄いもの、きちんとマークされていないものは機械が読みとりません。
 - マークした部分を直す時は、消しゴム (できればプラスチック消しゴム) を使ってください。鉛筆のあとや、消しゴムのくずが残らないようにきれいに消してください。
- * 消しゴム以外のもの (インク消しなど) は使用できません。

こた かい かた 答えの書き方 How to Fill in the Answers

この試験の解答形式はすべて選択式（答えを選ぶ形式）です。正しいと思う答えを黒くぬります。あなたが選んだ答えのすべてが、黒くぬられているかどうか確かめてください。

- ◎ 「文字・語彙」、「読解・文法」と、「聴解」(問題Ⅰ)の試験は、正しいと思う答えを一つだけ選びます。
- ◎ 「聴解」(問題Ⅱ)の試験では、「正しい」と思う答えを一つだけ選び、また、残りの「正しくない」と思う答えも黒くぬります。

くわしいことは、「受験の手引と試験問題例」を見てください。

All of the answers in this test will be given as multiple choice. Please fill in the circles on the answer sheet that you think correspond to the correct answers.

Please be sure to fill the entire circle.

- ◎ In the Writing-vocabulary, Reading-grammar, and Listening (Part I) sections, you should fill in only the correct answers.
- ◎ In the Listening (Part II) section, you are to fill in both correct and incorrect answers. Correct answers should be chosen out of the four circles on the answer sheet.

For details, please see the Guide to the Test and Sample Questions.

れい 【例 Sample Marks】

「文字・語彙」 "Writing-vocabulary"
「読解・文法」 "Reading-grammar"

「聴解」(問題Ⅰ)
"Listening" (Part I)

「聴解」(問題Ⅱ)
"Listening" (Part II)



も ん だ い Ⅰ				
(れい)	①	●	③	④
と い 1	(1)	①	②	③ ④
	(2)	①	②	③ ④
	(3)	①	②	③ ④
	(4)	①	②	③ ④
と い 2	(1)	①	②	③ ④
	(2)	①	②	③ ④
	(3)	①	②	③ ④
と	(1)	①	②	③ ④
	(2)	①	②	③ ④

も ん だ い Ⅰ				
れい	①	②	●	④
1 ば ん	①	②	③	④
	①	②	③	④
	①	②	③	④
	①	②	③	④
3 ば ん	①	②	③	④
	①	②	③	④
	①	②	③	④
4 ば ん	①	②	③	④
	①	②	③	④

も ん だ い Ⅱ				
れい	①	●	③	④
1 ば ん	①	●	●	●
	①	②	③	④
	①	②	③	④
	①	②	③	④
3 ば ん	①	②	③	④
	①	②	③	④
	①	②	③	④
4 ば ん	①	②	③	④
	①	②	③	④

さいてん *採点について About scoring

得点は正解となった設問ごとに加点されます。誤答は減点されません。

すべての問題に答えるようにしてください。

Please answer all questions. Your score will be based on the number of correct answers.

No points will be subtracted for incorrect answers.